



ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Saison
22/23

Présenté par



Programme de concert
29 avril

OSM.Mené
par l'intensité.

Complice de l'Orchestre symphonique de Montréal



hydro
quebec
.com

BORÉALE 

DES CLASSIQUES INDÉMODABLES



Présentation suggérée.

ROSEMONT

| 54 |



| 47 |

DISTILLERIE DÉ MONTRÉAL

**100% AUTHENTIQUE
100% ROSEMONT**

Sommaire

- 7 Musiques et danses
sud-américaines à l'OSM
South American
Music and Dance with the OSM
- 8 Les artistes
- 21 Les musiciens de l'OSM
- 22 Les notes
- 33 Le Grand Orgue Pierre-Béique
- 34 L'administration de l'OSM
- 35 Nos donateurs
- 37 La Fondation de l'OSM
- 38 Nos partenaires

Rédaction / Texts: Robert Markow, Gabriel Paquin-Buki

Traduction / Translation: Le Trait juste

Graphisme / Graphics: IKO

Crédits photo / Photo credits: Marco Borggreve, Juan Martínez, Pietro Campagnero,
Fernando David, Nina Rodrigues

Dépôt légal – Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2023

*Laissez-vous transporter...
...un peu plus loin.*



SPINELLI

L'adresse de choix pour tous les services automobiles



Nos véhicules sont dotés des meilleurs systèmes de sonorisation de l'industrie.

harman/kardon®

BOSE

mark
leVINSON

JBL

Avril

29 sam 21h

En collaboration avec

SPINELLI

CONCERT ÉCLATÉ

Musiques et danses sud-américaines à l'OSM

South American Music and Dance with the OSM

Orchestre symphonique de Montréal

Rafael Payare, chef d'orchestre / conductor

Alisa Weilerstein, violoncelle / cello

Pacho Flores, trompette / trumpet

Héctor Molina, cuatro

Aquiles Machado, ténor / tenor

Gustavo Castillo, baryton / baritone

Edgardo Jair Acosta Sanchez, maracas

Chœur de l'OSM / OSM Chorus

Andrew Megill, chef de chœur / chorusmaster

Le poste de chef de chœur est généreusement parrainé par Mme Ann Birks, en mémoire de Barrie Drummond Birks. / The chorusmaster chair is generously sponsored by Mrs. Ann Birks, in loving memory of Barrie Drummond Birks.

Jean-François Couture, concepteur des éclairages / lighting designer

Cantata criolla - art vidéo / video art

Alberto Arvelo, réalisateur / director

Gabriela Camejo, productrice artistique / artistic producer

Gerard Uzcátegui, directeur photo / cinematographer

Solange Arvelo, conceptrice des costumes / costume designer

Oswaldo Golijov | né en / born in 1960 |

Omaramor, pour violoncelle seul / for solo cello (8 min)

Víctor Agudelo | né en / born in 1979 |

El sombrero, pour orchestre / for orchestra (9 min)

Pacho Flores | né en / born in 1981 |

Cantos y Revueltas, pour orchestre / for orchestra (18 min)

Antonio Estévez | 1916-1988 |

Cantata criolla, « Florentino, el que canto con el Diablo » [Cantate créole, « Florentino, celui qui chante avec le diable » / Creole Cantata, "Florentino, the one who sings with the devil"] (35 min)

- I. Lento e cadencioso
- II. Lento, tenebroso
- III. Allegro vivo

Les paroles sont celles d'un poème d'Alberto Arvelo Torrealba.

The lyrics are from a poem by Alberto Arvelo Torrealba.

Cette représentation est rendue possible grâce au Plan de relance économique du milieu culturel du gouvernement du Québec.

This presentation is made possible thanks to the Gouvernement du Québec program Plan de relance économique du milieu culturel.

Québec 



Les artistes.

Grâce à son sens inné de la musique, sa technique brillante et sa présence charismatique au podium, Rafael Payare est un des chefs d'orchestre les plus en demande sur la scène internationale. Le maestro né en 1980 est diplômé du célèbre programme d'éducation musical vénézuélien *El Sistema* et a commencé l'étude de la direction d'orchestre en 2004, en compagnie de José Antonio Abreu.

En 2012, il connaît une progression fulgurante et remporte le prestigieux concours international Malko pour jeunes chefs d'orchestre, tenu au Danemark. Depuis 2015, maestro Payare est chef invité principal du Festival Castleton, fondé par son mentor, le regretté Lorin Maazel. Il a été directeur musical de l'Ulster Orchestra de 2014 à 2019 et occupe cette même fonction au sein du San Diego Symphony depuis 2019.

Au cours des dernières années, Rafael Payare a dirigé un grand nombre d'orchestres symphoniques parmi les plus prestigieux dans le monde. Ce fut notamment le cas à Berlin, Vienne, Londres, Munich, Chicago et Paris. Il est devenu en 2022, le neuvième directeur musical de l'histoire de l'OSM.

Rafael Payare's prodigious musicianship, technical brilliance and charismatic presence on the podium have made him one of the world's most sought-after conductors. Born in 1980 and a graduate of the celebrated *El Sistema* music education program in Venezuela, Mr. Payare began his formal conducting studies in 2004 with José Antonio Abreu.

Since winning the prestigious Malko International Competition for Young Conductors in Denmark in 2012, Maestro Payare's career has advanced rapidly. Since 2015, he has served as Principal Conductor of the Castleton Festival, founded by his mentor the late Lorin Maazel. He was Chief Conductor of the Uster Orchestra from 2014 to 2019 and in 2019, took up the position of Music Director of the San Diego Symphony.

In recent years, Rafael Payare has conducted many of the world's most prestigious symphony orchestras, in Berlin, Vienna, London, Munich, Chicago and Paris, among others. In 2022 he became the ninth Music Director in the history of the OSM.

Rafael Payare

chef d'orchestre | conductor

© Pietro Campagnolo





Alisa Weilerstein est l'une des plus grandes violoncellistes de notre temps. Reconnue pour son art consommé, son engagement émotionnel et sa rare profondeur d'interprétation, elle a reçu une bourse MacArthur « Genius Grant » en 2011. Aujourd'hui, sa carrière l'amène sur les scènes les plus prestigieuses où elle se produit comme récitaliste, chambriste et concertiste, en collaboration avec les chefs d'orchestre les plus éminents. « Weilerstein nous ramène à un type antérieur d'interprètes classiques : elle ne se contente pas de répondre aux souhaits des compositeurs, elle les habite pleinement et les transforme pour servir ses propres desseins. » (*New York Times*)

Mme Weilerstein se porte avec ardeur à la défense de la musique contemporaine. Elle a créé d'importantes œuvres de compositeurs comme Dusapin, Golijov et Pintscher. Autorité dans l'interprétation de la musique de Bach, son enregistrement des *Suites pour violoncelle seul*, gravé en 2020 sur étiquette Pentatone et diffusé en ligne dans le cadre de son projet #36DaysOfBach, a connu un grand succès.

Alisa Weilerstein is one of the foremost cellists of our time. Known for her consummate artistry, emotional investment, and rare interpretive depth, she was recognized with a MacArthur “Genius Grant” Fellowship in 2011. Today, her career is truly global in scope, taking her to the most prestigious international venues for solo recitals, chamber concerts and concerto collaborations with all the preeminent conductors and orchestras worldwide. “Weilerstein is a throwback to an earlier age of classical performers: not content merely to serve as a vessel for the composer’s wishes, she inhabits a piece fully and turns it to her own ends,” marvels *The New York Times*.

An ardent proponent of contemporary music, Weilerstein has premiered and championed important new works by composers including Dusapin, Golijov, and Pintscher. Already an authority on Bach’s music for unaccompanied cello, in the spring of 2020 Weilerstein released a best-selling recording of this composer’s solo suites on the Pentatone label and streamed them in her innovative #36DaysOfBach project.

Alisa Weilerstein

violoncelle | cello

Pacho Flores a remporté le premier prix des concours internationaux Maurice André, Philip Jones et Citta di Porcia. Il est reconnu pour ses talents d'interprète et pour ses enregistrements. Comme soliste, il a joué avec certains des orchestres les plus importants d'Europe, d'Asie ou d'Amérique. Il a donné des récitals dans des salles comme le Carnegie Hall, la Salle Pleyel et l'Opéra de Tokyo. Cette saison, Pacho est artiste en résidence à l'Orchestre symphonique de Galicie et à la Philharmonie royale de Liverpool. Il se produira également avec l'Orchestre symphonique de San Francisco, les orchestres philharmoniques de Buffalo et de Los Angeles, l'Orchestre symphonique de Québec et l'Orchestre symphonique de Singapour, entre autres. Son répertoire comprend des commandes et des créations d'œuvres de compositeurs tels Efraín Oscher, Arturo Márquez, Roberto Sierra, Paquito D'Rivera, Christian Lindberg, Daniel Freiberg ou Gabriela Ortiz.

Pacho Flores enregistre exclusivement pour Deutsche Grammophon dont le catalogue contient cinq de ses disques : *Cantar*, *Entropía*, *Fractales*, *Cantos y Revueltas* et *Estirpe*. Artiste Stomvi, il se produit avec des instruments spécialement conçus pour lui.

—

Pacho Flores is First Prize winner of the Maurice André, Philip Jones and Citta di Porcia international competitions. He is internationally recognized for his outstanding performance and recording activities and has appeared as a soloist with some of the most prominent orchestras of Europe, Asia and America. He is also in demand as a solo recitalist in venues such as Carnegie Hall, Salle Pleyel and Tokyo Opera City. In the current season, Pacho serves as Resident Artist of the Orquesta Sinfónica de Galicia and the Royal Liverpool Philharmonic. He will also appear with the San Francisco Symphony, Buffalo and Los Angeles Philharmonic Orchestras, and Quebec and Singapore Symphony Orchestras, among others. His repertoire includes commissions and premieres of works by composers such as Efraín Oscher, Arturo Márquez, Roberto Sierra, Paquito D'Rivera, Christian Lindberg, Daniel Freiberg and Gabriela Ortiz.

Pacho Flores is a Deutsche Grammophon exclusive artist with five recordings to his credit: *Cantar*, *Entropía*, *Fractales*, *Cantos y Revueltas*, and *Estirpe*. A Stomvi artist, he performs on instruments designed especially for him.

Pacho Flores

trompette | trumpet

© Juan Martínez





Compositeur vénézuélien et joueur exceptionnel de cuatro et de guitare, titulaire d'une licence en composition de l'UNEARTE (Université expérimentale des arts) au Venezuela, Héctor Molina est membre fondateur (2000) de l'ensemble musical Los Sinvergüenzas, qui a cinq disques à son actif. En 2010, il a remporté le deuxième prix du concours de composition José Fernandez Rojas en Espagne avec sa *Suite Latinoamericana* pour orchestre à plectre. Molina fait partie du C4 Trio (2005) aux côtés de Jorge Glem, Edward Ramirez et Rodner Padilla, ce qui lui permet de donner des concerts dans les plus grands théâtres et festivals d'Amérique du Nord, d'Amérique centrale, d'Amérique du Sud et d'Europe. Avec C4 Trio, il a enregistré six albums et un DVD, et a remporté deux Latin Grammys : meilleure ingénierie du son pour l'album *De Repente* (2014), et meilleur album folklorique pour *Tiempo al tiempo* (2019). En 2018, Héctor Molina publiait son premier album, *Giros*, et lançait en 2022 *Travesía*, un album de solistes du cuatro.

An exceptional Venezuelan composer, cuatro and guitar player who earned the Bachelor of Music Degree in Composition from UNEARTE (Experimental University of the Arts) in Venezuela, Héctor Molina is a founding member (2000) of the music ensemble Los Sinvergüenzas. This ensemble now has five recordings to their credit. In 2010, Molina won Second Prize at the José Fernandez Rojas Composition Competition in Spain with his *Suite Latinoamericana* for Plectrum Orchestra. Molina is a member of the C4 Trio (founded in 2005) along with Jorge Glem, Edward Ramirez and Rodner Padilla. The ensemble enjoys an intensely busy concert schedule that takes them to the most important venues and festivals in North, Central, and South America as well as in Europe. With the C4 Trio, he has recorded six albums and a DVD, and has won two Latin Grammys: Best Album Recording Engineering for *De Repente* (2014), and Best Folkloric Album for *Tiempo al tiempo* (2019). In 2018 Héctor Molina released his first solo album, *Giros*. In 2022, he will release another recording: *Travesía*, featuring Cuatro soloists.

Héctor Molina

cuatro

Aquiles Machado est né au Venezuela et a fait ses premières études musicales au Conservatoire Vicente Emilio Sojo, où il a étudié avec William Alvarado et Alfredo Kraus. En 1996, il fait ses débuts à Caracas dans *L'Elisir d'Amore* de Donizetti et en Europe la même année, dans le rôle de Macduff dans *Macbeth* de Verdi au Teatro Pérez Galdós de Gran Canaria.

Depuis lors, la carrière de Machado n'a cessé d'évoluer, avec des représentations mémorables dans les théâtres les plus prestigieux du monde, tels que le Teatro Sao Carlo de Lisbonne, le Teatro San Carlo de Naples, l'Opera di Roma, le Washington Opera, le Los Angeles Opera, le Gran Teatre de Liceu (Barcelone), le Teatro Real de Madrid, le Staatsoper de Berlin, le Deutsche Oper de Berlin, le Wiener Staatsoper, l'Opéra de Zurich, le Metropolitan Opera House et le Teatro alla Scala de Milan, parmi d'autres. Tout au long de sa carrière, il s'est produit aux côtés de maîtres tels que Plácido Domingo, Jesús Lopez Cobos, Ricardo Chailly, Rafael Frühbeck de Burgos, Daniel Barenboim, James Conlon, Gustavo Dudamel, Riccardo Muti, Zubin Mehta, Juanjo Mena et Nicola Luisotti, pour ne nommer que ceux-là.

—
Aquiles Machado was born in Venezuela and began his music studies at the Vicente Emilio Sojo Conservatory, where he studied with William Alvarado and Alfredo Kraus. In 1996 came his debut in Caracas with Donizetti's *L'Elisir d'Amore*, and in Europe that same year, as Macduff in Verdi's *Macbeth* at the Teatro Pérez Galdós in Gran Canaria.

Machado's career has been constantly evolving since then, with memorable performances in the most prestigious theatres worldwide, such as the Teatro Sao Carlo in Lisbon, Teatro San Carlo di Napoli, Opera di Roma, Washington Opera, Los Angeles Opera, Gran Teatre de Liceu (Barcelona), Teatro Real de Madrid, Staatsoper Berlin, Deutsche Oper Berlin, Wiener Staatsoper, Zurich Opera, Metropolitan Opera House and Teatro alla Scala di Milano, to name only these. Throughout his career, he has performed alongside masters including Plácido Domingo, Jesús Lopez Cobos, Ricardo Chailly, Rafael Frühbeck de Burgos, Daniel Barenboim, James Conlon, Gustavo Dudamel, Riccardo Muti, Zubin Mehta, Juanjo Mena and Nicola Luisotti, as well as many others.

Aquiles Machado

ténor | tenor





Né à Barquisimeto, au Venezuela, Gustavo Castillo a commencé ses études musicales dans le cadre d'*El Sistema* et s'est perfectionné à l'Accademia del Teatro alla Scala de Milan. Depuis, il mène une carrière internationale propulsée par de nombreux prix lors de concours prestigieux. En 2019, il interprète El Diablo dans la *Cantata criolla* avec l'Orchestre symphonique de Boston, et reprend le même rôle en 2022 avec l'Orchestre symphonique de Cincinnati sous la direction de Juanjo Mena. La même année, il retourne aux États-Unis pour des concerts avec le Los Angeles Philharmonic dirigé par Gustavo Dudamel, au cours desquels il interprète El Narrador dans *Estancia* de Ginastera, et fait ses débuts au Teatro Giuseppe Verdi de Salerno, en Italie, avec *Carmina Burana* de Carl Orff. Gustavo Castillo a fait ses débuts au Japon dans *La bohème* de Puccini (Marcello), au Teatro Petruzzelli de Bari en Italie dans *Roméo et Juliette* de Gounod (Mercutio) et au Stadttheater de Klagenfurt en Autriche dans *Un ballo In maschera* (Renato) de Giuseppe Verdi.

Born in Barquisimeto, Venezuela, Gustavo Castillo began his musical studies through *El Sistema*, perfecting himself at the Accademia del Teatro alla Scala in Milan. Since then, he has enjoyed an international career, propelled by numerous prizes at prestigious competitions. In 2019, he performed El Diablo in the *Cantata criolla* with the Boston Symphony Orchestra, and was cast in the same role in 2022 with the Cincinnati Symphony Orchestra conducted by Juanjo Mena. The same year, he returned to the United States for concerts with the Los Angeles Philharmonic conducted by Gustavo Dudamel, in which he performed El Narrador in Ginastera's *Estancia*, and made his debut at the Teatro Giuseppe Verdi in Salerno, Italy, with Carl Orff's *Carmina Burana*. He debuted in Japan in Puccini's *La Bohème* (Marcello), at the Teatro Petruzzelli in Bari, Italy, in Gounod's *Romeo and Juliet* (Mercutio) and in *Un Ballo In Maschera* (Renato) by Giuseppe Verdi at the Stadttheater in Klagenfurt, Austria.

Gustavo Castillo

baryton | baritone

Né au Venezuela, Edgardo Jair Acosta Sanchez commence ses études musicales à l'âge de 15 ans. De la ville de San Cristobal, il a déménagé dans la capitale, Caracas, pour fréquenter le Conservatoire de musique Simon Bolivar. En 2006, il rejoint l'Orchestre symphonique Simon Bolivar du Venezuela sous la direction de maestro Gustavo Dudamel. Edgardo Jair Acosta Sanchez a eu le privilège d'être dirigé par des chefs d'orchestre reconnus tels que Sir Simon Rattle, Claudio Abbado, Esa-Pekka Salonen, Gustavo Dudamel, Arturo Marquez, Lorin Maazel, Daniel Barenboim et Krzysztof Penderecki. Le maestro Jose Antonio Abreu l'a invité à structurer le programme de percussion en Angola, Afrique. Il a participé à des enregistrements audiovisuels avec Deutsche Grammophon, où son album FIESTA a remporté le Latin Grammy. Il a également pris part à l'enregistrement de la musique du film *The Libertador* (Alberto Arvelo). En 2012, il a fondé le Venezuela Percussion Ensemble.

Edgardo Jair Acosta Sanchez, born in Venezuela, began his musical studies at the age of 15. From the city of San Cristobal, he moved to the capital city of Caracas to attend the Simon Bolivar Conservatory of Music. In 2006, he joined the Simon Bolivar Symphony Orchestra under the direction of Gustavo Dudamel. Edgardo Jair Acosta Sanchez has had the privilege of performing under renowned conductors such as Sir Simon Rattle, Claudio Abbado, Esa-Pekka Salonen, Gustavo Dudamel, Arturo Marquez, Lorin Maazel, Daniel Barenboim, and Krzysztof Penderecki. Maestro Jose Antonio Abreu invited him to structure the percussion program in Angola, Africa. He participated in audiovisual recordings with Deutsche Grammophon, where his album FIESTA won the Latin Grammy. He also participated in the recording of the soundtrack to *The Libertador* (Alberto Arvelo). In 2012, he founded the Venezuela Percussion Ensemble.

Edgardo Jair Acosta Sanchez

maracas





**Alberto
Arvelo**
réalisateur | director

Le célèbre cinéaste Alberto Arvelo est reconnu pour la profondeur de ses personnages et ses films visuellement époustoufflants, lesquels ont reçu plus de 40 prix internationaux. Son premier grand succès, *Una Casa con Vista al Mar* (Une maison avec vue sur la mer – 2001) a remporté 23 prix internationaux. En 2006, Alberto a réalisé *Tocar y Luchar* (Jouer et se battre), un documentaire révolutionnaire qui parcourt l'histoire du fameux programme musical vénézuélien *El Sistema*. En 2010, il a mis en scène la production de la Philharmonie de Los Angeles de la *Cantata criolla*, basée sur un poème écrit par son grand-père, Alberto Arvelo Torrealba. Alberto est actuellement directeur de la série « Sound/Stage » du même orchestre.

Acclaimed filmmaker Alberto Arvelo is known for his profound characters and visually stunning films, with more than 40 international awards. His first major success came in 2001 with the release of *Una Casa con Vista al Mar* (A House With a View of The Sea), winning 23 international awards. In 2006, Alberto released his groundbreaking documentary *Tocar y Luchar* (To Play and To Fight), the story of the celebrated Venezuelan musical program *El Sistema*. In 2010 he directed the Los Angeles Philharmonic production of the *Cantata criolla*, based on a poem written by his grandfather, Alberto Arvelo Torrealba. He currently serves as the director of the series “Sound/Stage,” also produced by the LA Phil.



**Gabriela
Camejo**
productrice artistique / artistic producer

Citée aux Latin Grammy Awards, la réalisatrice vénézuélienne Gabriela Camejo s'intéresse particulièrement à la relation entre l'art, la musique et le cinéma. Elle a participé à plusieurs productions, dont *Fidelio* de Beethoven, en collaboration avec la Philharmonie de Los Angeles, créé à la fois pour les sourds et les entendants. Comme productrice, Gabriela a été responsable de la réalisation d'un certain nombre de projets stimulants, de grande qualité. Son documentaire *Guaco Semblanza* a été salué pour son exploration approfondie et réfléchie de l'art et de la musique. Sa production la plus récente, *Free Color*, qui porte sur Carlos Cruz-Diez, a été présentée en première mondiale au Festival international du film de Palm Springs en 2020.

Venezuelan Gabriela Camejo is a filmmaker, and Latin Grammy Award nominee, with a particular interest in the relationship between art, music, and film. She has been involved in several productions throughout her career, including the acclaimed Beethoven's *Fidelio*, in collaboration with the Los Angeles Philharmonic, created for both deaf and hearing audiences. As a producer, Gabriela has been responsible for bringing a number of high-quality and thought-provoking projects to life. Her documentary *Guaco Semblanza* was lauded for its thoughtful and in-depth exploration of art and music. Her most recent production, *Free Color*, had its world release at Palm Springs International Film Festival, in 2020, is about Carlos Cruz-Diez.

Le réalisateur et cinéaste vénézuélien Gerard Uzcátegui est diplômé de l'école de cinéma de l'Universidad de Los Andes au Venezuela. Ses courts métrages ont fait partie des sélections officielles de nombreux festivals internationaux réputés, tels le Festival des films du monde de Montréal et le Festival international du film de Mar del Plata. Avec son court métrage, *La noche anuncia la aurora*, Gerard a remporté en 2013 le prix de la meilleure photographie au Festival international du film du Rhode Island et le prix du jury au Festival international de films des Amériques, à Austin. Comme directeur de la photographie, Gerard a participé à plus de 20 longs métrages (fictions et documentaires) et a reçu de nombreux prix.

Venezuelan director-cinematographer Gerard Uzcátegui graduated from film school at the Universidad De Los Andes in Venezuela. His short films as a director-cinematographer, have been in official selections in many classes A International film festivals, such as Montreal World Film Festival, and Mar del Plata International Film Festival. In 2013 Gerard won the Best Cinematography Award at the Rhode Island International Film Festival as well as the Jury Award at the Austin International Film Festival of the Americas, both with his short film *La noche anuncia la aurora*. As a cinematographer, Gerard participated in more than 20 feature-length films (narrative and documentary) and has received numerous awards for best cinematography.

Solange Arvelo est une artiste textile et costumière vénézuélienne. Ses œuvres ont été exposées lors des plus importants événements textiles internationaux, tels la Triennale internationale de la tapisserie de Lodz (Pologne), Women in Textile Art (WTA-Miami), et la Biennale d'art Arturo Michelena (Caracas, Venezuela), où elle a remporté le premier prix pour une œuvre d'art tridimensionnelle. Comme créatrice de costumes, son travail est très remarqué dans le cinéma vénézuélien pour des films comme *Una Casa con Vista al Mar*, *Postales de Leningrado*, *Una vida y dos Mandados* et *Cyrano Fernández*. À la Philharmonie de Los Angeles, Solange a conçu les costumes de la *Cantata criolla* (2010) et de *Fidelio* (2022).

Solange Arvelo is a Venezuelan textile artist and costume designer. Her works have been exhibited at the most iconic international textile events, such as the International Tapestry Triennial of Lodz, Poland; Women in Textile Art, WTA- Miami, and the Arturo Michelena Art Biennial in Caracas, Venezuela, where she won the First Prize for three-dimensional artwork. As a costume designer, her work stands out in Venezuelan cinema, in films such as *Una Casa con Vista al Mar*, *Postales de Leningrado*, *Una vida y dos Mandados* and *Cyrano Fernández*. In 2010, Solange designed the costume for the Los Angeles Philharmonic's performances of the *Cantata criolla* and in 2022, for their production *Fidelio*.



Gerard Uzcátegui

Directeur photo / cinematographer



Solange Arvelo

conceptrice des costumes
costume designer



Chœur de l'OSM | OSM Chorus

Le Chœur de l'Orchestre symphonique de Montréal a été fondé dans les années 1980 à la demande de Charles Dutoit. Formé de 50 choristes professionnels et de 80 à 100 choristes bénévoles, le Chœur s'est joint à l'OSM lors de centaines d'interprétations des chefs-d'œuvre du répertoire.

Le Chœur de l'OSM a été entendu à Montréal, Toronto, Ottawa, New York, Philadelphie et Saratoga Springs, dans des œuvres telles que *Le Messie* de Handel, la *Messe en si mineur* de Bach, la *Neuvième Symphonie* de Beethoven, le *Requiem* de Verdi, la *Symphonie «Résurrection»* de Mahler, la *Symphonie «Babi Yar»* de Chostakovitch et *Il Prigionero* de Dallapiccola. En plus de chanter sous la direction de Rafael Payare, Kent Nagano et Charles Dutoit, le Chœur de l'OSM a collaboré avec des chefs invités tels Nicholas McGegan, Zubin Mehta, Krzysztof Penderecki, Robert Shaw et Iwan Edwards, de même qu'avec Andrew Megill, chef du Chœur depuis 2011.

The Orchestre symphonique de Montréal Chorus was established in the 1980s at the request of Charles Dutoit. Composed of 50 professional singers and 80 to 100 volunteer singers, the Chorus has joined forces with the OSM for hundreds of performances of masterworks from the repertoire.

The OSM Chorus has been heard in Montreal, Toronto, Ottawa, New York, Philadelphia and Saratoga Springs in works as diverse as Handel's *Messiah*, Bach's *Mass in B Minor*, Beethoven's Ninth Symphony, Verdi's *Requiem*, Mahler's *Resurrection Symphony*, Shostakovich's *Babi Yar Symphony* and Dallapiccola's *Il Prigionero*. In addition to singing under the direction of Rafael Payare, Kent Nagano and Charles Dutoit, the OSM Chorus has collaborated with guest conductors such as Nicholas McGegan, Zubin Mehta, Krzysztof Penderecki, Robert Shaw, Iwan Edwards and Andrew Megill, chorusmaster since 2011.

Sopranos

Laura Albrecht
Megan Chartrand*
Rebecca Dowd Lekx*
Julie Ekker*
Gerda Findeisen*
Meghan Fleet*
Sarah Halmarson*
Robin Hornstein
Geneviève Langelier
Audrey Larose Zicat*
Emie Leclerc
Jacquelyne Légaré
Marie Magistry*
Stephanie Manias*
Alison Martin
Anita Paas
Julie Payette
Brittany Rae*
Dorothea Ventura*
Emily Wall*
Ellen Wieser*
Rowan Woodmass*

Altos

Charlotte Cumberbirch
Alexandra Asher*
Leïla Barbedette
Geneviève Boulanger
Marianne Cloutier*
Charlotte Cumberbirch*
William Duffy*
Elizabeth Ekholm*
Kristin Hoff*
Amelia Keenan*
Josée Lalonde*
Estelle Jeanne Lalonde
Véronique Lamontagne
Rosalie Lane Lépine*
Danielle Le Blanc
Michelle Leblanc
Marie-Andrée Mathieu*
Jillian Mills
Lucie Roy*
Maddie Studt*
Angèle Trudeau*
Danielle Alison
Vaillancourt*

Ténors / Tenors

Mathieu Abel*
Jean-Sébastien Allaire*
Kerry Bursey*
Bernard Cayouette*
John Guzik*
Aldéo Jean*
Logan Youngrok Kim
Michel Léonard*
Christopher Leung Lo
Michael Lockley*
Thomas Macleay*
David Menzies*
Julien Peperall
Michael Pinsonneault
Michiel Schrey*
Arthur Tanguay-Labrosse*

Basses

Olivier Arsenault
David Benson*
Pierre-Etienne Bergeron*
Alasdair Campbell*
Simon Chaussé*
James Cline
David Cronkite*
Alain Duguay*
Pascal Germain-Berardi*
John Giffen*
Claude Grenier
Jochen Jaeger*
Benoît Jodoin-Fontaine
Clayton Kennedy*
Julian Knight
William Kraushaar*
Gaétan Lamontagne
Benoit Le Blanc*
Emanuel Lebel*
Philip Rafals
Guillaume St-Cyr*
Clermont Tremblay*
Erick Zanardi Ojeda



Andrew Megill est l'un des plus grands chefs de chœur de sa génération. Son répertoire, exceptionnellement vaste, s'étend de la musique ancienne à la musique contemporaine. Il a préparé des chœurs pour l'American Symphony, le Cleveland Orchestra, l'Orchestre philharmonique de Dresde, le National Symphony et le New York Philharmonic, en plus d'avoir collaboré avec des chefs d'orchestre tels Pierre Boulez, Charles Dutoit, Rafael Frühbeck de Burgos, Alan Gilbert, Kurt Masur et Kent Nagano. Directeur des activités chorales à l'Université de l'Illinois, il est aussi chef associé et directeur des programmes choraux au Carmel Bach Festival, en plus d'être directeur artistique de l'ensemble Fuma Sacra. Il a enseigné au Westminster Choir College et a été chef invité au Yale Institute of Sacred Music. On peut entendre le résultat de son travail sur les ondes de la Public Radio International et de la BBC, ainsi que sur plusieurs enregistrements consacrés à des œuvres variées, comme *Psalm* de Magnussen (Albany Records), les messes de Haydn (Naxos) ou les compositions de Caleb Burhans (Cantaloupe).

Andrew Megill is recognized as one of the leading choral conductors of his generation, known for his unusually wide-ranging repertoire, extending from early music to newly composed works. He has prepared choruses for the American Symphony, the Cleveland Orchestra, the Dresden Philharmonic, the National Symphony, and the New York Philharmonic, and he has worked with conductors such as Pierre Boulez, Charles Dutoit, Rafael Frühbeck de Burgos, Alan Gilbert, Kurt Masur, and Kent Nagano. He is Director of Choral Activities at the University of Illinois and serves as Associate Conductor and Director of Choral Activities of the Carmel Bach Festival, as well as Artistic Director of the ensemble Fuma Sacra. He taught at Westminster Choir College and has been a Guest Conductor for the Yale Institute of Sacred Music. Broadcast by Public Radio International and the BBC, his work can be heard on numerous recordings, including those of Magnussen's *Psalm* (Albany Records), Haydn's Masses (Naxos), and works by Caleb Burhans (Cantaloupe).

Andrew Megill

chef de chœur | chorusmaster

Le poste de chef de chœur est généreusement parrainé par Mme Ann Birks, en mémoire de Barrie Drummond Birks. / The Chorusmaster chair is generously sponsored by Mrs. Ann Birks, in loving memory of Barrie Drummond Birks.





Les musiciens de l'OSM

RAFAEL PAYARE, directeur musical / music director

ANDREW MEGILL, chef de chœur de l'OSM / OSM chorus master

Le poste de chef de chœur est généreusement parrainé par M^{me} Ann Birks, en mémoire de Barrie Drummond Birks.
The chorus master chair is generously sponsored by Mrs. Ann Birks, in loving memory of Barrie Drummond Birks.

OLIVIER LATRY, organiste émérite / organist emeritus **JEAN-WILLY KUNZ**, organiste en résidence / organist-in-residence

ANTONIA NANTEL, ATHANASE DAVID & WILFRID PELLETIER, membres fondateurs / founding members

WILFRID PELLETIER (1896-1982), ZUBIN MEHTA & KENT NAGANO, chefs émérites / conductors emeriti

PIERRE BÉIQUE (1910-2003), directeur général émérite / general manager emeritus

LOUIS CHARBONNEAU, timbalier solo émérite / principal timpanist emeritus

PREMIERS VIOLONS / FIRST VIOLINS

Andrew Wan 1,2
violon solo / concertmaster

Olivier Thouin
violon solo associé /
associate concertmaster

Marianne Dugal
2^e violon solo associée /
2nd associate concertmaster

Jean-Sébastien Roy
1^{er} assistant / 1st assistant

Ramsey Husser
2^e assistant / 2nd assistant

Marc Béliveau

Marie Doré

Sophie Dugas

Marie Lacasse 2

Ariane Lajoie

Ingrid Matthiessen

Abby Walsh 2

Richard Zheng 2

SECONDS VIOLONS / SECOND VIOLINS

Alexander Read
solo / principal

Marie-André Chevrete
associée / associate

Brigitte Rolland
1^{re} assistante / 1st assistant

Joshua Peters
2^e assistant / 2nd assistant

**Éliane Charest-
Beauchamp** 2

Ann Chow

Mary Ann Fujino

Jean-Marc Leclerc

Isabelle Lessard

Alison Mah-Poy

Katherine Palyga

Monique Poitras

Daniel Yakymyshyn

ALTOS / VIOLAS

Victor Fournelle-Blain 2
solo / principal

Jean Fortin
1^{er} assistant / 1st assistant

Charles Pilon
2^e assistant / 2nd assistant

Chantale Boivin

Sofia Gentile

David Quinn

Natalie Racine

Rosemary Shaw

VIOLONCELLES / CELLOS

Brian Manker 2
solo / principal

Anna Burden
associée / associate

Tavi Ungerleider 2
1^{er} assistant / 1st assistant

Karen Baskin

Geneviève Guimond

Gerald Morin

Sylvain Murray 2

Peter Parthun

CONTREBASSES / DOUBLE BASSES

Ali Kian Yazdanfar
solo / principal

Eric Chappell
assistant

Scott Feltham

Andrew Goodlett

Peter Rosenfeld

Elan Simon

Edouard Wingell

OCTOBASSES

Eric Chappell

Sylvain Murray

Les octobasses sont gracieusement
mises à la disposition de l'OSM
par la compagnie Canimex Inc.
(Drummondville). / The octobasses
are generously loaned to the OSM
by Canimex Inc. (Drummondville).

FLÛTES / FLUTES

Timothy Hutchins
solo / principal

Albert Brouwer
associé par intérim /
interim associate

Christopher M. James
piccolo solo / principal piccolo

HAUTOIS / OBOES

Theodore Baskin
solo / principal

Vincent Boilard
associé / associate

Josée Marchand
intérim / interim

Pierre-Vincent Plante

cor anglais solo /
principal English horn

CLARINETTES / CLARINETS

Todd Cope
solo / principal

Alain Desgagné
associé / associate

André Moisan
clarinette basse et saxophone /
bass clarinet and saxophone

BASSONS / BASSOONS

Stéphane Lévesque
solo / principal

Mathieu Harel
associé / associate

Martin Mangrum

2^e basson / 2nd bassoon

Michael Sundell
contrebasson / contrabassoon

CORS / HORNS

Catherine Turner
solo / principal

Denys Derome
associé / associate

Florence Rousseau

3^e cor / 3rd horn

Nadia Côté

4^e cor / 4th horn

Xavier Fortin
intérim / interim

TROMPETTES / TRUMPETS

Paul Merkelo
solo / principal

Stéphane Beaulac
associé / associate

Robert Weymouth

2^e trompette / 2nd trumpet

Samuel Dusinberre

4^e trompette / 4th trumpet

TROMBONES

James Box
solo / principal

Charles Benaroya

2^e trombone / 2nd trombone

Pierre Beaudry

trombone basse solo /
principal bass trombone

TUBA

Austin Howle
solo / principal

TIMBALES / TIMPANI

Andrei Malashenko
solo / principal

Hugues Tremblay

associé / associate

PERCUSSIONS

Serge Desgagnés
solo / principal

Corey Rae

Hugues Tremblay

HARPE / HARP

Jennifer Swartz
solo / principal

Parrainée par monsieur
François Schubert, en mémoire
de son épouse Marie Pineau. /
Sponsored by Mr. François Schubert,
in loving memory of Marie Pineau.

PIANO & CÉLESTA

Olga Gross

MUSICOTHÉCAIRE / MUSIC LIBRARIAN

Michel Léonard

1 Le violon Bergonzi 1744 d'Andrew Wan est généreusement prêté par le mécène David B. Sela. / Andrew Wan's 1744 Bergonzi violin is generously loaned by philanthropist David B. Sela.

2 L'archet Dominique Peccatte 1860 d'Andrew Wan, le violon Giovanni Battista Grancino 1695 et l'archet Arthur Vigneron 1895 de Marie Lacasse, le violon Nicolas Vuillaume de Mirencourt et l'archet Eugène Sartory d'Abby Walsh, le violon Lorenzo Storioni 1780 et l'archet Eugène Sartory de Richard Zheng, le violon Jean-Baptiste Vuillaume 1840 d'Éliane Charest-Beauchamp, l'alto Carlo Ferdinando Landolfi 1757 (Milan) de Victor Fournelle-Blain, le violoncelle Pietro Guarneri v. 1728-1730 et l'archet Joseph René Lafleur v. 1850 de Brian Manker, le violoncelle Raffaele & Antonio Gagliano v. 1830 et l'archet François Nicolas Voirin 1860 de Tavi Ungerleider, de même que le violoncelle Domenico Montagnana 1734 et l'archet Louis Gillet v. 1950 de Sylvain Murray sont gracieusement mis à leur disposition par CANIMEX INC. de Drummondville (Québec). / Andrew Wan's 1860 Dominique Peccatte bow, Marie Lacasse's 1695 Giovanni Battista Grancino violin and 1895 Arthur Vigneron bow, Abby Walsh's Nicolas Vuillaume de Mirencourt violin and Eugène Sartory bow, Richard Zheng's 1780 Lorenzo Storioni violin and Eugène Sartory bow, Éliane Charest-Beauchamp's 1840 Jean-Baptiste Vuillaume violin, Victor Fournelle-Blain's 1757 (Milan) Carlo Ferdinando Landolfi viola, Brian Manker's c. 1728-1730 Pietro Guarneri cello and c. 1850 Joseph René Lafleur bow, Tavi Ungerleider's c. 1830 Raffaele & Antonio Gagliano cello and 1860 François Nicolas Voirin bow, as well as Sylvain Murray's 1734 Domenico Montagnana cello and c. 1950 Louis Gillet bow are generously provided to them by CANIMEX INC. (Drummondville, Quebec).



Les notes.

Les notes

Osvaldo Golijov

Né à Plata, Argentine, le 5 décembre 1960
Born in Plata, Argentina, on December 5, 1960

Omaramor, pour violoncelle seul / for solo cello

Première fois à l'OSM
First performance by the OSM

Osvaldo Golijov est un compositeur prolifique qui s'est fait connaître tant pour sa musique de concert – de chambre, symphonique et opératique – que pour ses trames sonores de films. Au fil d'une carrière encore bien vivante, il a obtenu maintes reconnaissances et reçu de nombreux prix, incluant deux Grammys. Parmi son catalogue, on compte l'opéra *Ainadamar* – qui fut notamment présenté à l'Opéra de Montréal en mars dernier –, ainsi que *Falling Out of Time*, un cycle de chansons pour 13 interprètes qui a été donné plusieurs fois en avril 2023.

Comme en témoigne le titre *Hebraische Milonga* – une pièce créée en 2021 par Weilerstein et Barnatan –, deux influences majeures sont intrinsèques aux œuvres de Golijov : ses origines judéo-roumaines d'une part, et son Argentine natale de l'autre. C'est plutôt cette dernière influence qui transparait dans la pièce *Omaramor*, composée en 1991 grâce à une commande de l'Omar del Carlo Tanglewood Fellowship, basé au Massachusetts. Le nom de l'œuvre combine le nom d'« Omar » – Omar del Carlo était notamment un librettiste et écrivain argentin – à celui d'« amor » (« amour » en espagnol). *Omaramor* est une quête pour violoncelle seul, intimement liée au mythique chanteur de tango argentin Carlos Gardel, et plus particulièrement à l'une de ses chansons, qui s'y trouve en filigrane. Selon les mots de Golijov, « *Omaramor* est une fantaisie sur *Mi Buenos Aires Querido* (Buenos Aires, mon amour) : le violoncelle déambule, tantôt mélancolique, tantôt complexé, sur la progression harmonique de la chanson comme si les accords étaient les rues de la ville. Au milieu de cette errance, la mélodie de la chanson immortelle se dévoile ». L'œuvre peut se décrire comme une suite de danses, avec deux tangos absolument poignants, entourés d'une introduction et d'un épilogue élégiaques. Les fins connaisseurs remarqueront que pour interpréter cette pièce, le ou la violoncelliste doit accorder sa corde la plus grave un demi-ton plus bas (donnant donc un *si*).

Prolific composer Osvaldo Golijov is known both for his concert works—chamber music, orchestral pieces and operas—and his film soundtracks. Throughout his still very active career, he has received countless accolades and won numerous awards, including two Grammys. His catalogue includes the opera *Ainadamar*, performed by the Opéra de Montréal in March 2023, among other productions—as well as *Falling Out of Time*, a song cycle for 13 instrumentalists and vocalists, which was given several performances in April 2023.

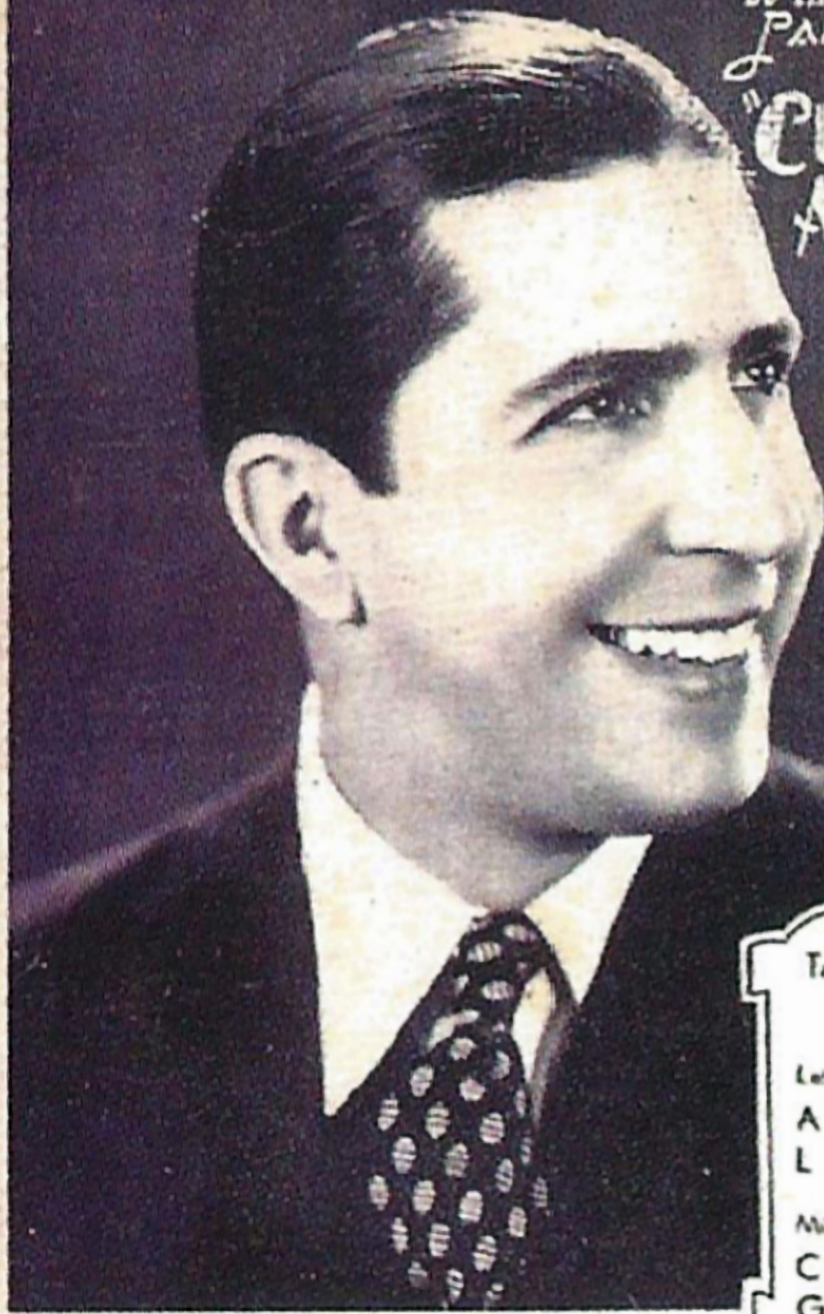
As the title *Hebraische Milonga*—a piece premiered in 2021 by Weilerstein and Barnatan—would indicate, two major influences broadly underpin Golijov's works: his Judeo-Romanian heritage on the one hand, and his native Argentina on the other. It is the Argentinean influence that permeates *Omaramor*, composed in 1991 pursuant to a commission from the Omar del Carlo Tanglewood Fellowship, based in Massachusetts. The work's title combines the name Omar—Omar del Carlo was an Argentinian librettist and playwright—with the word *amor* (the Spanish word for love). *Omaramor* for solo cello is like a quest, intimately bound up with legendary Argentinian tango singer Carlos Gardel, more specifically with one of his best-loved songs, which is implied and interwoven throughout. As Golijov explains, "*Omaramor* is a fantasy on *My Beloved Buenos Aires*: the cello walks, melancholy at times and rough at others, over the harmonic progression of the song, as if the chords were the streets of the city. In the midst of this wandering the melody of the immortal song is unveiled." The work could be described as a dance suite featuring two arrestingly poignant tangos that are bookended by a wistful introduction and epilogue. Discerning listeners may notice that to perform the piece, cellists must tune their lowest string down one semitone, making it a B.



MI BUENOS AIRES QUERIDO

DE LA PELÍCULA
PARAMOUNT

"Cuesta
Abajo"



Tango Canción

Letra de
ALFREDO
LE PERA

Música de
CARLOS
GARDEL

Southern Music Internacional
Sobras 74 - Buenos Aires

Les notes

Víctor Agudelo

Né à Medellín, Colombie, en 1979
Born in Medellín, Colombia, in 1979

El sombrero

Première fois à l'OSM
First performance by the OSM

E*l Sombrero* de Víctor Agudelo tire son nom d'une légende populaire colombienne dont on retrouve maintes variantes en Amérique latine. Celle-ci met en scène un personnage énigmatique vêtu de noir et arborant un grand chapeau camouflant un visage sombre et squelettique. *El Sombrero* chevauche la nuit afin d'effrayer et de punir les âmes corrompues que sont les buveurs, les joueurs compulsifs, les tricheurs ou les belligérants. Dans son œuvre, Agudelo a su capturer l'essence de cette légende en combinant des éléments de la musique traditionnelle colombienne avec des techniques modernes de composition.

Impossible de se méprendre sur ce que représente le rythme régulier du woodblock dès les premiers instants de l'œuvre; les quatre fers du cheval traversent une scène dont la tension grandissante est générée par une brillante orchestration qui a de quoi donner des sueurs froides. La suite narre en musique les aventures du mystérieux personnage dont on devine aisément le caractère cauchemardesque. Le motif d'*El Sombrero*, joué par le piccolo, est entendu jusque dans les dernières mesures de l'œuvre, au terme de laquelle le spectateur peut s'estimer heureux de n'avoir été précisément qu'un simple spectateur dans cette histoire.

Víctor Agudelo a grandi entouré de *tiples* – ces petites guitares colombiennes à 12 cordes –, bercé par les sonorités du *bambuco* ou du *pasillos* (styles de musique colombiens). Il s'adonne à la composition dès l'enfance et devient bientôt l'un des créateurs les plus prometteurs de sa génération en Colombie. Après des études poussées en composition à l'Université de Memphis (États-Unis), il explore les sonorités d'Océanie et d'Asie. Après un temps passé à la tête de l'Orchestre symphonique de Memphis, il revient en Colombie, près de ses racines, où il enseigne et compose des œuvres notables comme *El Sombrero*. Celle-ci est une commande de l'Orchestra Sinfónica Universidad EAFIT de Medellín, complétée en 2009.

Víctor Agudelo's *El Sombrero* is titled after a Colombian folk legend, of which several variants exist throughout Latin America. It depicts a mysterious character dressed in black, donning a large black hat that conceals his grim, skeletal face. *El Sombrero* rides through the night, frightening and punishing those whose souls are corrupted through drink, compulsive gambling, or by being cheaters or aggressors. In his work, Agudelo captured something of this legend's essence by blending elements of traditional Colombian music and modern compositional techniques.

There is no mistaking what the steady pace of the woodblock, heard at the very outset, represents: his steed's four horseshoes chart a scene, whose mounting tension, generated by Agudelo's brilliant orchestration, is nothing short of spine-chilling. What follows narrates in music the adventures of this shadowy figure, whose petrifying presence is readily palpable. The motif associated with the character of *El Sombrero*, played by the piccolo, is heard throughout the piece, and after its conclusion, audience members may very well feel relief at having been simply spectators.

Víctor Agudelo grew up surrounded by *tiples*—small Colombian 12-string guitars—and lulled by the sounds of *bambuco* and *pasillos* (Colombian musical styles). He began composing in his childhood and quickly excelled to rank among his generation and country's most promising creators. After completing advanced studies in composition at the University of Memphis, he set about exploring the musical sonorities of Oceania and Asia. After a period of serving as conductor of the University of Memphis Symphony Orchestra, he returned to Colombia, closer to his roots, where he went on to become a professor and composer of several notable works, including *El Sombrero*. Commissioned by the Orquesta Sinfónica EAFIT based in the city of Medellín, this work was completed in 2009.



Les notes

Pacho Flores

Né à San Cristóbal, Venezuela, le 23 octobre 1981

Born in San Cristóbal, Venezuela, in October 23, 1981

Cantos y Revueltas

Première fois à l'OSM

First performance by the OSM

Avec *Cantos y Revueltas*, Pacho Flores a réussi l'exploit de faire résonner le folklore de son pays dans les grandes salles symphoniques du monde entier, estompant de manière habile la frontière entre musiques savante et populaire. Le compositeur décrit son œuvre comme « une fantasia concertante pour trompette, cuatro et orchestre », qu'il a dédiée à son père. « Elle a une signification très personnelle, car mon père était trompettiste. C'est grâce à lui que j'ai connu les grandes symphonies et découvert la musique vénézuélienne », ajoute-t-il.

With *Cantos y Revueltas*, Pacho Flores introduced his country's folklore to the world's great symphonic concert halls, an achievement that skillfully blurs the lines between classical and popular music. The composer describes this work as, "a fantasia concertante for trumpet, cuatro and orchestra" dedicated to his father. "It has a very personal meaning, since my father was also a trumpeter. Through him, I became acquainted with the great symphonies and discovered Venezuelan music," he added.



Cantos y Revueltas donne tout son sens au terme « métissage ». Elle est basée sur des danses et des chants vénézuéliens, saupoudrés d'accents de jazz et de salsa, le tout échafaudé par une écriture bien ancrée dans la tradition classique. L'introduction s'inspire de chants de travail qu'entonnaient jadis les gardiens de bœufs espagnols et dont les airs ont traversé l'Atlantique. La partie centrale est celle des « Revueltas » – ces danses parentes du riche *joropo* vénézuélien – et est construite sur une fugue à quatre voix. Les solos de trompette et de cuatro s'y enchaînent de manière époustouflante, laissant les auditeurs ravis autant qu'ébahis.

À propos de *Cantos y Revueltas*, le chef d'orchestre Manuel Hernández-Silva confie : « Je dois faire un effort pour ne pas laisser couler les larmes. Il n'y a pas de mots pour définir cela, c'est une réaction chimique et en présence d'une réaction chimique on succombe. » En dirigeant cette œuvre, il retrouve son Venezuela natal, avec les effluves de café fraîchement moulu ou de l'abondante végétation qui sillonnaient sa ville. Pour l'interpréter, Pacho Flores utilise une trompette à quatre pistons (au lieu de trois), qui lui confèrent non seulement un registre impressionnant couvrant jusque quatre octaves, mais aussi des ressources et une palette de couleurs bonifiées.

Cantos y Revueltas a été créée en janvier 2018 par le Real Filharmonía de Galicia, dirigé par Hernández-Silva et mettant en vedette le compositeur à la trompette, accompagné du joueur de cuatro Leo Rondón. Le concert a été enregistré en direct, puis gravé sous étiquette Deutsche Grammophon.

© Gabriel Paquin-Buki

Cantos y Revueltas lends the concept of musical fusion a robust meaning. The work is based on Venezuelan songs and dances with touches of jazz and salsa, the whole structured in a writing style firmly rooted in the classical tradition. The introduction is based on the working songs of Spanish cattle herders whose melodies crossed the Atlantic. The work's central "Revueltas" section—dances related to the sumptuous Venezuelan *joropo*—is built on a fugue in four voices, followed by trumpet and cuatro solos that never fail to dazzle and thrill audiences.

About his experience with *Cantos y Revueltas*, conductor Manuel Hernández-Silva claims, "I have to make an effort to not let the tears fall. There are no words to define that, it is a chemical reaction and in the presence of a chemical reaction one succumbs." Conducting this work intimately reconnects him with his native Venezuela, with the scent of freshly ground coffee and with the lush vegetation that weaved its way through his home city. To perform this work, Pacho Flores uses a trumpet with four valves (instead of three), yielding an impressive range of up to four octaves and an enhanced palette of colours.

Cantos y Revueltas was premiered in January 2018 by the Real Filharmonía de Galicia conducted by Hernández-Silva, featuring the composer himself on trumpet joined by cuatro player Leo Rondón. This concert was recorded live and released on the Deutsche Grammophon label.



Trois cavaliers et chevaux galopant dans une plaine, Venezuela, par Camille Pissarro (Entre 1857 et 1858)
Three Horsemen Galloping by the Plain Venezuela, by Camille Pissarro (Between 1857 and 1858)

Les notes

Antonio Estévez

Né à Calabozo, Venezuela, le 3 janvier 1916 – mort à Caracas, Venezuela, le 26 novembre 1988
Born in Calabozo, Venezuela, January 3, 1916; died in Caracas, November 26, 1988

Cantata criolla, « Florentino, el que canto con el Diablo » [Cantate créole, « Florentino, celui qui chante avec le diable » / Creole Cantata, “Florentino, the one who sings with the devil”]

- I. Lento e cadencioso
- II. Lento, tenebroso
- III. Allegro vivo

Première fois à l'OSM : 26 avril 2023, dir. Rafael Payare
First performance by the OSM: April 26 2023, cond. Rafael Payare

Musique / Music : Antonio Estévez
Texte / Text : Alberto Arvelo Torrealba
Traduction française / French translation : Chantal Ringuet
Traduction anglaise / English translation : Andrés Jaramillo

Si on leur demandait de citer un compositeur vénézuélien, la plupart des mélomanes répondraient probablement Reynaldo Hahn. Mais Hahn a déménagé à Paris lorsqu'il était enfant et a fini par obtenir la nationalité française. Vient ensuite Antonio Estévez, qui est demeuré dans son pays natal, auquel il est associé tout autant que le sont Alberto Ginastera à l'Argentine, avec son *Estancia*, Villa-Lobos au Brésil, avec ses *Bachianas brasileiras*, ou Aaron Copland aux États-Unis, avec *Billy the Kid* et *Rodeo*. Pour Estévez, c'est sa *Cantata criolla* (Cantate créole) qui est devenue une œuvre emblématique du nationalisme musical vénézuélien.

Estévez a commencé sa formation musicale au Venezuela. Enfant, il jouait du saxophone dans l'orchestre municipal, puis du hautbois dans l'orchestre symphonique du Venezuela. Il a poursuivi ses études aux États-Unis, à l'Université Columbia et à Tanglewood. Plus tard, après avoir travaillé à Paris avec Pierre Boulez, Estévez est devenu l'un des premiers compositeurs de son pays à s'intéresser à la musique électronique et à d'autres procédés d'avant-garde. Sa musique environnementale, *Cromovibrafonía*, a été jouée en 1967, au pavillon vénézuélien de l'exposition universelle de Montréal.

Le *llano* signifiait peut-être davantage pour Estévez que la *pampa* argentine pour Ginastera ou la jungle amazonienne pour Villa-Lobos. Comme l'écrit Juan Arturo Brennan, « pour les Vénézuéliens, le *llano*, la plaine, représente bien plus qu'un paysage magnifique et varié. Dans la conscience vénézuélienne, dans

If asked to name a composer from Venezuela, most music lovers would probably respond with Reynaldo Hahn. But Hahn moved to Paris as a child and eventually became a French citizen. Next in line of popular recognition is probably Antonio Estévez, who remained in his native country and is as much associated with it as is the Argentinian Alberto Ginastera for his *Estancia*, the Brazilian Villa-Lobos for his *Bachianas brasileiras* series, or the American Aaron Copland for *Billy the Kid* and *Rodeo*. For Estévez, it is his *Cantata criolla* (Creole Cantata) that has become an iconic piece of Venezuelan musical nationalism.

Estévez undertook musical training initially in his native Venezuela. He played saxophone in the town band as a boy and later oboe in the Venezuela Symphony Orchestra. Further studies were undertaken in the U.S. at Columbia University and at Tanglewood. In later years Estévez, having worked in Paris under Pierre Boulez, became one of his country's first composers to embrace electronic music and other avant-garde procedures. His environmental music *Cromovibrafonía* was played in the Venezuelan Pavilion at the Montreal World's Fair in 1967.

As the Argentine *pampas* were to Ginastera and the Amazonian jungle to Villa-Lobos, so was the Venezuelan *llano* to Estévez, perhaps even more so. As Juan Arturo Brennan writes, “For Venezuelans, *el llano*, the plain, is much more than just a feature of a beautiful, varied, and diverse landscape. In Venezuelan consciousness, in its history, its culture, its art, the plain reaches mythic proportions, it

son histoire, sa culture, son art, la plaine atteint des proportions mythiques, elle devient quelque chose d'épique et de fantastique. [...] Tout comme le gaucho est l'incarnation de l'homme argentin profondément enraciné dans sa terre, le *llanero* vénézuélien donne une forme humaine à l'identité nationale. Ainsi, la mythologie et l'imagerie du *llano* ont toujours été présentes dans les expressions littéraires, picturales et musicales du Venezuela, point d'ancrage de la pensée nationaliste.»

Estévez a composé sa *Cantata criolla* en 1954 et en a dirigé la première exécution la même année, à Caracas. En 1996, I Musici de Montréal l'a interprétée pour la première fois au Canada, au Centre d'arts Orford. La *Cantata* s'inspire de l'œuvre d'Alberto Arvelo Torrealba, en particulier de son poème vénézuélien *Florentino y el Diablo*, dans lequel Florentino et le diable s'affrontent dans un duel de chant. Comme l'explique Santos López dans sa note de livret pour l'enregistrement de cette œuvre sur Dorian, le poème «est un récit mythique, profondément enraciné dans l'esprit populaire vénézuélien. C'est dans cet esprit que l'homme de la plaine, le *llanero*, puise toute sa force intérieure et, tout en restant totalement lié à son milieu, trouve sa propre voix expressive et la transcende. La légende qui sert de base au poème raconte un concours de chant entre le *llanero* Florentino et le diable.» Le *llanero* est représenté musicalement par la mélodie grégorienne de l'*Ave Maris Stella*, et le diable par celle du *Dies irae*. La musique d'Estévez combine, dans une cantate vibrante et luxuriante pour grand orchestre, chœur et solistes, l'opulence sonore de Richard Strauss, l'élan rythmique de Stravinsky et le piment harmonique de Ginastera.

La *Cantata criolla* s'ouvre sur une introduction orchestrale saisissante. Le chœur décrit le chanteur-poète Florentino traversant à cheval un paysage aride et désolé. Il délire presque de soif. Il trouve de l'eau, mais en y plongeant sa corne à boire, il s'aperçoit qu'il n'a ramassé que du sable. Il poursuit sa route. L'écriture orchestrale évoque un soleil brûlant et une chaleur impitoyable et oppressante. Un étrange cavalier, monté sur un cheval noir et entièrement vêtu de noir, apparaît derrière Florentino. C'est le diable costumé. Il interpelle Florentino et le met immédiatement au défi de le rejoindre, à Santa Inés, pour un duel de chant. Le chœur reprend l'illustration de la traversée du paysage solitaire par Florentino. Ce dernier rend hommage à la savane qu'il traverse et, en conclusion de la première partie de l'œuvre, accepte le défi de l'étranger.

becomes something both epic and fantastic. [...] Just as the gaucho is the embodiment of the Argentinian man with deep roots in his land, the Venezuelan *llanero* is the image that confers human form to national identity. Thus, the mythology and imagery of *el llano* have always been present in Venezuela's literary, pictorial and musical utterances, the anchor of nationalist thought."

Estévez wrote his *Cantata criolla* in 1954 and conducted the premiere in Caracas that year. I Musici de Montréal gave the first Canadian performance at the Orford Arts Centre in 1996. The *Cantata* derives from the poetry of Alberto Arvelo Torralba, specifically a work entitled *Florentino y el Diablo*, a Venezuelan poem about a singing contest between Florentino and the Devil. As Santos López explains in his program note for the Dorian recording of this 35-minute composition, the poem "is a mythic tale and is deeply rooted in the Venezuelan popular spirit. It is through this spirit that the man of the *llano* – the '*llanero*' or plainsman – draws upon all of his inner strength, and while remaining totally bound to his milieu, finds his own expressive voice, and thereby transcends it. The legend, which serves as the basis of the poem, recounts a singing contest between the *llanero* Florentino and the Devil." The *llanero* is represented musically by the Gregorian chant *Ave Maris Stella*, the Devil by the *Dies irae*. Estévez' music combines the sonic opulence of Richard Strauss, the rhythmic élan of Stravinsky and the harmonic piquancy of Ginastera in a vibrant, lushly scored cantata for large orchestra, chorus and soloists.

The *Cantata criolla* opens with a striking orchestral introduction. The chorus describes the singer-poet Florentino riding through a parched, desolate landscape on his horse. He is nearly delirious with thirst. He finds water, but dipping his drinking horn into it he finds all he has scooped up is sand. He moves on. The orchestral writing conjures up a scene of burning sun and pitiless, oppressive heat. A strange rider on a black horse appears behind Florentino, clothed entirely in black. It is the Devil in disguise. He hails Florentino and immediately challenges him to join him in a singing contest at Santa Inés. The chorus resumes its description of Florentino's passage across the lonely landscape. Florentino delivers a paean to the savanna land he is crossing, and ends Part I by accepting the stranger's challenge.

Les notes

La seconde partie commence doucement par une introduction orchestrale jouée par les instruments graves. Une atmosphère de menace et de tension règne. Après un terrifiant point culminant, le chœur décrit les préparatifs du duel imminent.

La troisième partie suit sans pause. Sur une musique de danse enivrante, accompagnée d'instruments de percussion des Caraïbes, la bataille verbale entre Florentino et le diable consiste en un long *contrapunteo* (dialogue musical improvisé). Le diable commence. Les deux rivalisent de devinettes et d'énigmes, chacun essayant de surpasser l'autre par d'astucieuses répliques. À un certain moment, le diable dit « Florentino est déjà à moi » ; mais Florentino répond : « Si tu le dis, où est donc l'argent avec lequel tu m'as acheté ? » Le jeu faustien se poursuit et Florentino réussit à tromper le diable et le force à rester jusqu'à l'aube en récitant une longue liste de noms, brisant ainsi le pouvoir de son adversaire. Alors que Florentino sort vainqueur, le chœur invoque la Sainte Trinité dans une conclusion galvanisante.

The orchestral introduction to Part II begins quietly in the lower-range instruments. The air is rife with menace and tension. Following a fearsome climax the chorus describes preparations for the duel about to take place.

Part III follows without pause. Set to exhilarating dance music and accompanied by Caribbean percussion instruments, the verbal battle between Florentino and the Devil consists of a long *contrapunteo* (improvised musical dialogue). The Devil begins. The two engage in riddles and enigmas, each trying to outdo the other with clever retorts. At one point, the devil claims that "already Florentino is mine," but Florentino responds with "if you say so, then where is the money you have bought me with?" The Faustian game continues, with Florentino succeeding in tricking the Devil into staying until dawn by reciting a long list of names, thus breaking the Devil's power. As Florentino emerges the winner, the chorus invokes the Holy Trinity in a rousing conclusion.

© Robert Markow



Statue de Florentino y el Diablo dans le parc Las Malokas en Colombie / Statue of Florentino y el Diablo in Las Malokas park, Columbia



La Cantata criolla

Art vidéo / Video art

Co-commande de l'OSM et de l'Orchestre symphonique de San Diego
Co-commission from the OSM and the San Diego Symphony Orchestra

—
Réalisateur et scripte / Director & Script: Alberto Arvelo

Distribution / Cast

Florentino : Ramón Coronado Pumar

Diable / Devil: Ramón Gregorio Coronado Santana

Production : Karibanna Content

Productrice / Producer: Gabriela Camejo

Directeur photo et opérateur de drone / Cinematographer and Drone Operator: Gerard Uzcátegui

Assistant-caméraman / Camera Assistant: Alejandro Rojas

Assistante-réalisatrice / Assistant Director: Silvia Arvelo

Régisseur de plateau d'extérieur / Location Manager: José Ramón C. López

Repérage des lieux / Location Scouting: Manuel Cipriano Heredia

Assistant à la production / Production Assistant: Juan Carlos Oropeza

Coordonnateur de production / Production Coordinator: Leonardo Ortiz

Restauration / Catering: Milagros Morillo, Joanny Salazar

Montage et effets visuels / Editor & VFX: Sebastián Salas

Correction des couleurs / Colour Correction: María León

Chauffeur / Driver: Gerardo Alvarado

Remerciements / Special Thanks: Heredia-Manrique Family, Finca Vieja Helena

L'art vidéo a été entièrement tourné dans les plaines du Venezuela.

The video art was entirely shot in the Venezuelan plains.

34
ANS ET
MOINS
= 34\$
PAR
BILLET



Saison
22/23

UNE GRANDE SOIRÉE
À PETIT PRIX !

Cercle des mélomanes

Présenté par

ENGEL&VÖLKERS®
SILVIU ION



Joignez-vous à nous !

Le Grand Orgue Pierre-Béique

L'orgue de la Maison symphonique de Montréal, inauguré le 28 mai 2014, a été réalisé par la maison Casavant pour le compte de l'OSM qui en est le propriétaire, avec la collaboration des architectes Diamond Schmitt + Ædifica pour sa conception visuelle. Il s'agit d'un grand orgue d'orchestre, inscrit dans les registres du facteur de Saint-Hyacinthe comme opus 3900. Il comporte 109 registres, 83 jeux, 116 rangs et 6 489 tuyaux.

Il porte le nom de Grand Orgue Pierre-Béique, en hommage au premier directeur général de l'OSM (de 1939 à 1970). Ce mélomane engagé et gestionnaire avisé avait pris la relève de dame Antonia Nantel, qui agissait depuis 1934 comme secrétaire du conseil d'administration de la Société des Concerts symphoniques de Montréal, l'organisme ancêtre de l'OSM.

L'achat de cet orgue a été rendu possible par une gracieuseté de madame Jacqueline Desmarais qui en a assumé le coût total et a voulu ainsi perpétuer par son appellation le souvenir de l'irremplaçable contribution de monsieur Pierre Béique à la mission d'excellence de l'OSM.

The organ at the Maison symphonique de Montréal, inaugurated on May 28, 2014, was designed and built on behalf of the OSM by the organ builder Casavant with the collaboration of architects Diamond Schmitt + Ædifica for its visual design, and is the Orchestra's property. This is a large organ intended for orchestral use, and is recorded in the books of the Saint-Hyacinthe builder as Opus 3,900. It consists of 109 registers, 83 stops, 116 ranks and 6,489 pipes.

The instrument bears the name Grand Orgue Pierre-Béique, in tribute to the OSM's first general manager (from 1939 to 1970). An astute administrator and a committed music lover, Pierre Béique took over from Dame Antonia Nantel, who had acted, since 1934, as secretary of the Board of Directors of the Société des Concerts symphoniques de Montréal, the forerunner of the OSM.

Purchase of this organ was made possible through the legacy of Madame Jacqueline Desmarais, who assumed the total cost and, in so doing, wished to keep alive the memory of the lasting contribution made by Mr. Pierre Béique to the OSM's mission of excellence.

LA MAISON SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

La réalisation de la résidence de l'OSM a été rendue possible grâce au gouvernement du Québec, qui en assumera également les coûts, dans le cadre d'un partenariat public-privé entre le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et Groupe immobilier Ovation, une filiale de SNC-Lavalin. L'acoustique et la scénographie de la salle portent la signature de la firme Artec Consultants Inc., dirigée pour ce projet par Tateo Nakajima. L'architecture a été confiée à un consortium constitué de Diamond and Schmitt Architects Inc. et Ædifica Architectes, sous la direction de Jack Diamond.

The construction of the OSM's home was made possible thanks to the government of Quebec, which also assumed its cost as part of a public-private partnership between the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine and Groupe immobilier Ovation, a subsidiary of SNC-Lavalin. The hall's acoustics and theatre design bear the signature of the firm Artec Consultants Inc., with this project headed by Tateo Nakajima. Its architecture was entrusted to a consortium consisting of Diamond and Schmitt Architects Inc. and Ædifica Architects, under the direction of Jack Diamond.



Administration de l'OSM

Conseil d'administration

COMITÉ EXÉCUTIF

Lucien Bouchard *
Président du CA de l'OSM
Associé principal
Davies Ward Phillips & Vineberg
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Hélène Desmarais *
Présidente déléguée du CA de l'OSM
Présidente et chef de la direction
Centre d'entreprises et d'innovation
de Montréal

Monique Leroux *
Vice-présidente du CA de l'OSM
Conseillère stratégique
Fiera Capital

Nicolas Marcoux *
Trésorier du CA de l'OSM
Chef de la direction
PricewaterhouseCoopers LLP

Renée Loiselle *
Secrétaire du CA de l'OSM
Associée
Norton Rose Fulbright Canada
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Marc-André Boutin *
Associé
Davies Ward Phillips & Vineberg
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Madeleine Careau *
Cheffe de la direction
Orchestre symphonique de Montréal

Jean-Guy Desjardins *
Président du conseil et chef de
la direction
Fiera Capital

Patrick Lahaie *
Associé sénior
McKinsey & Compagnie

Georges Morin *
Administrateur de sociétés
Jonathan Tétrault *
Associé directeur
Sagard Holding

Louis G. Veroneau *
Directeur général, Initiatives
stratégiques, actifs réels
Immobilier, ressources naturelles
et infrastructures – PSP

ADMINISTRATEURS

Louis Audet
Président exécutif du conseil
d'administration
Cogeco

Janie Béique
Présidente et cheffe de la direction
Fonds de solidarité FTQ

Isabelle Benoit Gelber
Chercheur
Université Concordia

Anne-Marie Boucher
Avocate
BCF Avocats d'affaires

Bitá Cattelan
Vice-présidente
Fondation WCPD et WCPD Inc.

Sandra Chartrand
Présidente
Fondation Sandra et Alain Bouchard

Deborah Cherenfant
Directrice régionale
Femmes entrepreneurs, Québec &
Atlantique TD

Charles Emond
Président et chef de la direction
Caisse de dépôt et placement
du Québec

Pierre Gagnon
Vice-président
Affaires corporatives et juridiques et
chef de la gouvernance
Hydro-Québec

L'honorable Marc Gold
Administrateur de sociétés

Pierre A. Goulet
Président
Gestion Scabrini inc.

Jimmy Jean
Vice-président, économiste en chef
et stratège
Mouvement Desjardins

Patricia Lemaire
Directrice générale
Fondation famille Lemaire

Charles Milliard
Président-directeur général
Fédération des chambres de
commerce du Québec

Karine Moses
Présidente direction du Québec de
Bell & Présidente Bell Média Québec

Richard Payette
Élise Proulx
Vice-présidente exécutive,
Affaires publiques,
Communications et cheffe de cabinet
Ivanhoé Cambridge

Jean-François Séguin
Directeur général et chef du secteur
des Technologies - Québec
BMO Marché des Capitaux

MEMBRES EX OFFICIO

Vincent Decitre
Président
Cercle des mélomanes de l'OSM

Jacques Laurent
Stéphane Lévêque
Musicien
Comité des musiciens

Sylvain Murray
Musicien
Comité des musiciens

Robert Quesnel
Président
Association des bénévoles de l'OSM

Personnel administratif

DIRECTION GÉNÉRALE

MADELINE CAREAU, cheffe de la direction
DANIÈLE LAVOIE, cheffe de bureau et
adjoïnte exécutive
FREDDY EXCELLENT, coordonnateur aux
événements et assistant administratif

AFFAIRES PUBLIQUES ET RELATIONS GOUVERNEMENTALES

MAXIME LATAILLE, directeur, affaires publiques
et relations gouvernementales
RACHEL ALBOUKHARI, chargée, relations
gouvernementales

ADMINISTRATION DE LA MUSIQUE

MARIANNE PERRON, directrice principale,
secteur artistique
BÉATRICE MILLE, adjoïnte au directeur musical

ADMINISTRATION DE L'ORCHESTRE

JEAN GAUDREAU, directeur, personnel musicien
LISE-MARIE RIBEROT, coordonnatrice, musicothèque

ÉDUCATION

ANNIE SAUMIER, directrice, éducation
MÉLANIE MOURA, cheffe, programmation jeunesse
et médiation
MARIE-CLAUDE CODSI, coordonnatrice, éducation
JADE PICHÉ, chargée de projets, concours et
partenariats éducatifs

OPÉRATIONS ARTISTIQUES

SÉBASTIEN ALMON, directeur opérations
artistiques et développement international
ELISABETH DAVID, chargée de projets senior,
opérations artistiques

PRODUCTION

MARIE-CLAUDE BRIAND, directrice, production
LUC BERTHIAUME, directeur technique
CARL BLUTEAU, chef machiniste
BERNARD FRENETTE, chef accessoiriste
NICOLA LOMBARDO, chef son
HENRY SKERRETT, chef éclairagiste

PROGRAMMATION

RONALD VERMEULEN, directeur,
programmation musicale
SCOTT TRESHAM, directeur adjoïnt,
programmation musicale
CLAIRE CAVANAGH, chargée de projets,
programmation musicale
BRIGITTE MEZZETTA, responsable, artistes invités
JOÉ LAMPRON-DANDONNEAU, coordonnateur,
secteur artistique

PROJETS ARTISTIQUES

YUMI PALLESCI, cheffe, projets artistiques
ANA BARRETT, coordonnatrice, projets artistiques

EXPLOITATION

INES LENZI, cheffe de l'exploitation
DAPHNÉ BISSON, analyste d'affaires
MARIE-HÉLÈNE FOREST, conseillère principale,
initiatives stratégiques

COMMANDITES

MARIE-ÈVE MERCURE, directrice, commandites
VÉRONIQUE BUGEAUD, cheffe, développement
des commandites
NAWAL OMRI, gestionnaire de comptes, commandites
MARIE MICHAUD, gestionnaire de comptes,
commandites
BASMA ABOUABDELMAJID, chargée de comptes,
commandites
ORIANA NTONDO, chargée de comptes, commandites

MARKETING-COMMUNICATIONS

MARLENE CHAPELAIN, directrice, marketing
et communications
CHARLIE GAGNÉ, cheffe, communications-marketing
INGRID FONTES, chargée de projets, marketing
CAMILLE LALIME, chargée de projets, marketing
SONIA STAALI, chargée de projets, marketing,
par intérim
FLORENCE LEYSSEIUX, conseillère, contenu
musical et rédactrice
PIER-LUC LEMIEUX, coordonnateur, marketing
GENEVIÈVE OUIMET, coordonnatrice,
communications-marketing
PASCALÉ OUIMET, cheffe, relations publiques
MICHÈLE-ANDRÉE LANOUÉ, relationniste
YSABEL RODRIGUEZ, cheffe, plateformes numériques
KARYNE DUFOUR, conseillère principale,
stratégies et marketing relationnel
JEANNE DUMOUCHEL, chargée, contenu et
médias sociaux

DÉVELOPPEMENT PHILANTHROPIQUE

ANNIE BOISCLAIR, directrice, développement
philanthropique
JOSIANNE LAFANTAISIE, cheffe, développement
philanthropique, campagne grand public et
communication
MARIE-ANDRÉE PIGEON-TURENNE,
coordonnatrice, campagne philanthropique
grand public
ANNE LASSONDE, cheffe, développement
philanthropique, dons majeurs et planifiés
CAROLINE BÉNAUD, conseillère au
développement, grands donateurs
LAURENCE CHARLEBOIS, conseillère, relations
grands donateurs
MYLÈNE DES BECQUETS, cheffe de projets,
événements philanthropiques
FRÉDÉRIQUE BERGERON, coordonnatrice,
événements philanthropiques
STÉPHANIE FAUCHER, conseillère, développement
des Cercles philanthropiques

RESSOURCES HUMAINES

BRUNO VALET, CRHA, directeur, ressources humaines
BELINA SAVEJVONG, CRHA, conseillère,
ressources humaines

VENTES ET SERVICE À LA CLIENTÈLE

LAURIE-ANNE DELGAT, directrice, ventes et
service à la clientèle
ANNIE CALAMIA, chargée, développement
des publics
YAZAN SHUKAIRY, chargé, ventes et opérations
billetterie
KARINE BOILLAT-MADFOUNY, chargée, ventes
et service à la clientèle
VINCENT MICHAUD, coordonnateur, opérations
billetterie et campagnes de sollicitation
ARIELA LEONARDO VARGAS, conseillère,
opérations et service à la clientèle
ALEXIS MICHAUD, conseiller, opérations
et service à la clientèle
ÉLISE MIARA, conseillère, opérations et service
à la clientèle
INGRID LOCKS SCHMITT, conseillère, opérations
et service à la clientèle
MEGHAN LEONA-AUBRY, conseillère, opérations
et service à la clientèle
ZELTZIN ADELA GONZALEZ MACIEL, conseillère,
opérations et service à la clientèle
ALEX HUYGHEBAERT
CAMILLE LY MICHAUD-TRAN
CHRISTIANE POSSAMAI
CHRISTOPHE DESJARDINS
JEAN-PIERRE BOURDEAU
OLIVIER MARTIN-FRÉCHETTE
SUSANNE VIOLINO
VINCENT BERTRAND-HUNEAULT
conseillers(ères), relations client

SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

SOPHIE BRUNETTE, CPA, directrice principale,
services administratifs

SERVICES FINANCIERS

NATHALIE MALLET, contrôleur
TUAN HUYNH, analyste financier
MANON BRISSON, technicienne comptable

TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION

CHOUKRI BELHADJ, cheffe, technologies de l'information
HAMDANE BOUZAR, technicien, informatique
SOPHIE RODRIGUE, technicienne, gestion
de l'information

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

ROBERT QUESNEL, président

Merci à nos donateurs



LE CERCLE D'HONNEUR
ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Grands donateurs Major donors

Cercle du Maestro / Maestro Circle

100 000 \$ – 499 999 \$

Satoko & Richard Ingram +
Kent Nagano
Michel Phaneuf, C.M., C. Q.* +
Michèle et Jean Paré* +

50 000 \$ – 99 999 \$

Ann Birks* +
John Farrell & François Leclair +
Juliana Pleines +
Ariane Riou et Réal Plourde* +
David B. Sela*
The Azrieli Foundation

25 000 \$ – 49 999 \$

Bitá & Paolo Cattelan +
La famille Ionescu
François Schubert
Ruth & David Steinberg Foundation*
Anonyme

10 000 \$ – 24 999 \$

Naomi & Eric Bissell
Réjean Breton et Louise-Marie Dion* +
Susan Casey Brown
Karen and Murray Dalfen
Dentons Canada s.e.n.c.r.l.
Fayolle Canada
Fogarty Étude Légale - Fogarty Law Firm +
Société de Gestion Sogefor inc.
Fonds Fondation Stéfane Foumy
Fondation Bernard Gauthier
Nahum & Dr. Sheila Gelber
Shirley Goldfarb
Marina Gusti
Henri Family Foundation
Fondation Céline et Jacques Lamarre
Tom Little & Ann Sutherland
Constance V. Pathy
Dr. W. Mark Roberts and Roula Drossis
David Tarr & Gisèle Chevrefils
Sue & Soren Wehner
Colleen & Mirko Wicha
Anonyme (2)

Cercle d'honneur / Honour Circle

5 000 \$ – 9 999 \$

Corporation Fiera Capital
Dr Karen Buzaglo & Mr Alexandre Abecassis
Jocelyne et Louis Audet
Renée et Pierre Béland
Marjorie & Gerald Bronfman Foundation
À la mémoire de Jean-Paul Cholette
Dr. Richard & Dr. Sylvia Cruess
Louise Doré et Jean Lanoue
André Dubuc
In honour of Eni and Berni Rosenberg
Gelmout Foundation
Drs. Diane Francoeur et Francis Engel
Brenda & Samuel Gewurz
Pierrette Rayle & John H. Gomery
Marie-Claire Hélie
Fondation Sibylla Hesse
René Huppé
Joan F. Ivory CM
Roslyn Joseph
The Irving Ludmer Family Foundation
Lise-Andrée Mercier
Mme Guylaine Saucier, C.M., CFA
Fondation Denise & Guy St-Germain
Lorraine Langevin et Jean Turmel
Lillian Vineberg
Martin Watier
Anonyme (3)

3 000 \$ – 4 999 \$

Robert P. Bélanger et Francine Descarries
Sigrid et Gilles Chatel
In loving memory of Fran Croll
Monsieur André Dubois
Mr. & Mrs. Aaron Fish
Louise Fortier
Dixi Lambert
Monique F. et Marc Leroux
Jewel & Paul Lowenstein
Mrs. Eunice Mayers
Jean-Yves Noël
Wakeham Pilot
Helgi Soutar
Mrs. Gabrielle Tiven
Fonds philanthropique Charlotte Veilleux
Lucie Vincelette

2 000 \$ – 2 999 \$

Assurant inc.
Mme Nicole Beauséjour et Me Daniel
Picotte
Liliane Benjamin
Louissette Bernard
Antje Bettin
Suzanne Bisailon
Joan & Hy Bloom

Gilles Brassard et Lise Raymond
Maureen & Michael Cape
Cecily Lawson & Robert S. Carswell
Francine Cholette et Martin Ouellet
Dr Richard Cloutier
Rachel Côté et Paul Cmikiewicz
Guylaine D'Amours et Pierre Charlebois
Elizabeth M. Danowski
Diane Demers
Fonds fondation Jean E. et Lucille Douville
Benoit et Léa Dubé
Monique Dupuis
Enchères Champagne
Docteur Stéphan Gagnon
D. Gautrin
Thérèse Gagnon Giasson
Nancy & Marc Gold
Riva & Thomas O. Hecht
Frank Hoffer
Rob Israel
Vincent Jean-François
Fondation Jeannot
Louise Cérat et Gilles Labbé
Serge Laflamme
Peter Martin & Hélène Lalonde
Denise Lambert
Suzanne et Michel Languedoc
Michele Larose
Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier
Viateur Lemire
William Blanchard & Renée Loiselle
Erna & Arnie Ludwick
Carole & Ejan Mackaay
Drs. Jonathan Meakins & Jacqueline
McClaran
Eric & Jane Molson
La Famille Jean C. Monty
Georges Morin
Amin Noorani
Oana Predescu
Thérèse et Peter Primiani
Dr. S.J. Ratner
Docteur François Reeves
Mrs Dorothy Reitman
Madame Suzanne Rémy
Katherine & James Robb
Mrs Carmen Z. Robinson
Madame Roxane Robitaille
Marvin Rosenbloom & Jean Remmer
Pat & Paul Rubin
Denys Saint-Denis et Mireille Brunet
Suzanne Sénécal
Dr. Bernard & Lois Shapiro
Josephine Stoker
Richard Taylor
Hope Tetrault
Lise Lavoie et Jacques Tremblay
Monique & Louis G. Véronneau
Tom Wilder
Rhonda Wolfe & Gary Bromberg
Anonyme (4)

*Dons consacrés à des projets spécifiques / Gifts dedicated to specific projects +Dons pluriannuels / Multi-year gifts





LE CERCLE WILFRID-PELLETIER
ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Le Club Wilfrid-Pelletier reconnaît les généreux amoureux de la musique qui ont choisi d'inclure l'OSM dans leur testament ou dans une autre forme de don différé. Informez-nous de votre démarche : nous serons heureux de vous remercier et de vous accueillir au sein du Club.

The Wilfrid-Pelletier Club honours those generous music lovers who have opted to include the OSM in their will or a form other than cash. Please let us know your plans. We will be delighted to welcome you to the Club.

cbenard@osm.ca ou 514 840-7404

Julie Cadic et Thomas Chauvin
Bita & Paolo Cattelan
Sigrid et Gilles Chatel
Micheline et Pierre L. Comtois
Judith Dubé
Paul Garvey
Marina Gusti
Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier
Pierre S. Lefebvre
Nicole Pagé
Sylvie Pauzé
Jean-Pierre Primiani
François Schubert
Dr. Wendy Sissons
Marie Thibault
Sue Wehner
Anonyme (2)

**Dons testamentaires /
Charitable bequests
2018-2019-2020-2021**

Succession Renée Bienvenu Gratton
Succession Famille Blanchard
Succession Barbara Baerwald Bronfman
Succession Jean H. Ouimet
Succession Fernand Lafleur
Succession John Gomery
Succession Ghislaine Piette
Succession Alice Rowbotham

**Événements-bénéfice
Saison 2021-2022**

25 000 \$ – 49 999 \$

WCPCD Foundation
Power Corporation du Canada
Hydro-Québec

5 000 \$ – 14 999 \$

BMO Groupe Financier
Bell Canada
Corporation Fiera Capital
Lavery Avocats
Redevances Aurifères Osisko
Anonyme
Banque Nationale du Canada
Hive Blockchain Technologies
SAQ
W. Maxwell
Caisse de dépôt et placement
du Québec
Rogers
Ivanhoé Cambridge
Mirko Wicha
McCarthy

1 500 \$ – 4 999 \$

Catherine Fugère-Lamarre
Deloitte
Patricia Lemaire
Arcelor Mittal
Fidelity Investments
Fonds Dynamique
François Leclair



LES AMIS
ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DE MONTRÉAL

Chers Amis de l'OSM, vous êtes près de 5000 donateurs à contribuer au succès de l'Orchestre et à son engagement dans la communauté.

Merci très sincèrement!

Dear Friends of the OSM, You are close to 5,000 donors who contribute to the OSM's success and to its community engagement. Our heartfelt thanks!

Merci à l'Association des musiciens de l'OSM qui a généreusement fait don des lampes de lutrin.

We would like to thank the Musicians' Association of the OSM for the gift of music stand lights.

Renseignements :

Information:
cercle@osm.ca ou / or
514 840-7448

**FONDS PIERRE-BÉIQUE, FONDS BRANCHÉ SUR LA COMMUNAUTÉ,
FONDS BRANCHÉ SUR L'INTERNATIONAL, FONDS MAESTRO
FONDS DE CAPITALISATION PERMANENT DE LA FONDATION DE L'OSM**

**10 MILLIONS \$ ET PLUS
\$10 MILLION AND OVER**

GOVERNEMENT DU CANADA /
GOVERNMENT OF CANADA
RIO TINTO ALCAN

**5 MILLIONS \$ ET PLUS
\$5 MILLION AND OVER**

ANONYME
POWER CORPORATION DU CANADA
SOJECCI II LTÉE

**2 MILLIONS \$ ET PLUS
\$2 MILLION AND OVER**

HYDRO-QUÉBEC
FONDATION J. ARMAND BOMBARDIER
MÉCÉNAT PLACEMENTS CULTURE

**1 MILLION \$ ET PLUS
\$1 MILLION AND OVER**

BANQUE NATIONALE
GROUPE FINANCIER
BMO GROUPE FINANCIER
FONDATION JEUNESSE-VIE
FONDATION MIRELLA
ET LINO SAPUTO
GUILLEVIN INTERNATIONAL CIE
RBC FONDATION
SNC-LAVALIN

**500 000 \$ ET PLUS
\$500,000 AND OVER**

BELL CANADA
NUSSIA & ANDRE AISENSTADT
FOUNDATION

**250 000 \$ ET PLUS
\$250,000 AND OVER**

FONDATION KOLBER
IMPERIAL TOBACCO FOUNDATION
METRO
SUCCESSION MICHEL A. TASCHEREAU

**150 000 \$ ET PLUS
\$150,000 AND OVER**

ASTRAL MEDIA INC.
CHAUSSURES BROWNS SHOES
COGECO INC.
MEL ET ROSEMARY HOPPENHEIM
ET FAMILLE
GUY M. DRUMMOND, Q.C.
CHARITABLE FOUNDATION
SUCCESSION LAMBERT-FORTIER-
GAGNON

**100 000 \$ ET PLUS
\$100,000 AND OVER**

ALVIN SEGAL FAMILY FOUNDATION
MR AND MRS AARON FISH
FONDATION J. LOUIS LÉVESQUE
FONDATION DENISE ET
GUY ST-GERMAIN
FONDATION MOLSON
FONDS ERNST PLEINES
LE MOUVEMENT DES CAISSES
DESJARDINS
PÉTRO-CANADA
SEAMONT FOUNDATION
SUCCESSION ROSEMARY BELL

**50 000 \$ ET PLUS
\$50,000 AND OVER**

ADMINISTRATION PORTUAIRE
DE MONTRÉAL
M. EDOUARD D'ARCY
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ
GEORGES C. METCALF CHARITABLE
FOUNDATION
MANUVIE
OMER DESERRES

**25 000 \$ ET PLUS
\$25,000 AND OVER**

M. PIERRE BÉIQUE
FONDATION P. H. DESROSIERS
GUY JORON ET HUGO VALENCIA

**10 000 \$ ET PLUS
\$10,000 AND OVER**

ASSOCIATION DES MUSICIENS
DE L'OSM
ASSOCIATION DES MUSICIENS
DE L'OSM 2011-2012
BITA & PAOLO CATTELAN
CANIMEX
COPAP INC.
MERCK CANADA INC.
NORTON ROSE CANADA S.E.N.C.R.L.,
S.R.L./LLP
M. DAVID B. SELA
SUCCESSION ROBERT P. GAGNON

Avec la participation du gouvernement du
Canada et du gouvernement du Québec

With the participation of the Government of
Canada and of the Government of Quebec

Canada

Québec 

**CONSEIL D'ADMINISTRATION
BOARD OF DIRECTORS**

Fondatrice, présidente du conseil
d'administration de la Fondation de l'OSM
HÉLÈNE DESMARAIS, C.M., L.L.D.
Centre d'entreprises et d'innovation
de Montréal

Cheffe de la direction
MADELEINE CAREAU
Orchestre symphonique de Montréal
Fondation de l'Orchestre symphonique
de Montréal

Secrétaire
CHARLES-ÉTIENNE BORDUAS
Norton Rose Fulbright Canada,
S.E.N.C.R.L., s.r.l./LLP

Trésorier
EDOUARD D'ARCY

**MEMBRES
MEMBERS**

LUCIEN BOUCHARD
Davies Ward Phillips & Vineberg LLP

SOPHIE BRUNETTE
Orchestre symphonique de Montréal

CLAUDE CHAGNON
Fondation Lucie et André Chagnon

PIERRE DUCROS
P. Ducros et associés

GUY FRÉCHETTE

CLAUDE GILBERT

RICHARD GUAY, Ph.D., CFA, FRM
Titulaire de la Chaire Fintech
AMF - Finance Montréal ESG-UQAM

MAXIME LATAILLE
Orchestre symphonique de Montréal

ANDREW MOLSON
Groupe conseil RES PUBLICA

JACQUES NANTEL

HEC Montréal

GUYLAINE SAUCIER

DAVID B. SELA
Copap Inc.

JONATHAN TÉTRAULT
Sagard Holdings

NATHALIE TREMBLAY



Nos partenaires

Présentateur de l'OSM



Présentateur de saison



Grand présentateur de série



Présentateurs de série



Partenaire du Concours OSM



Matinées scolaires



Présentateurs de soirée



Privilégiés



Médias



Publics

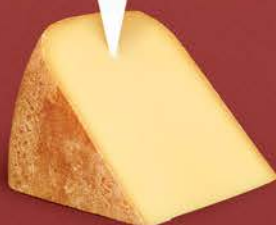




CLARINS

Clarins et l'OSM
rendent la vie
plus belle

COMME
MAESTRO



NOUS AUSSI
ON EST BONS



AVEC UNE
BAGUETTE





Expert en oeuvres d'art et objets de collections

ECA | ENCHÈRES
CHAMPAGNE
— AUCTIONS —

INFO@ENCHERESCHAMPAGNE.COM
TÉL.: 438 387-3100



La modération a bien meilleur goût.



UNE AMBIANCE AROMATIQUE